



ÚRAD PRE VEREJNÉ OBSTARÁVANIE
Sekcia dohľadu
Ružová dolina 10, 821 09 Bratislava

Bratislava 21. 04. 2026
Číslo: 8600-6000/2026

Úrad pre verejné obstarávanie ako ústredný orgán štátnej správy pre verejné obstarávanie podľa § 140 a orgán príslušný podľa § 147 písm. c), § 167 ods. 2 písm. b) a § 169 ods. 1 písm. b) zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov vo veci námietok záujemcu **XX** (ďalej len „navrhovateľ“), smerujúcich podľa § 170 ods. 3 písm. b) zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov proti podmienkam uvedeným v iných dokumentoch potrebných na vypracovanie žiadosti o účasť, ponuky alebo návrhu poskytnutých kontrolovaným vo verejnej súťaži na predmet nadlimitnej zákazky s názvom „Služby aplikačnej, metodickej a užívateľskej podpory, zabezpečenie legislatívnych a malých zmien SAP a systémov na platforme SAP, služby vývoja, rozvoja do prechodu na SAP S/4HANA a BW/4 HANA“, vyhlásenej obstarávateľom **Železnice Slovenskej republiky**, Klemensova 8, 813 61 Bratislava, IČO: 31 364 501 (ďalej len „kontrolovaný“), v Úradnom vestníku Európskej únie série S č. 45/2026 zo dňa 05. 03. 2026 pod číslom 154175-2026 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 46/2026 zo dňa 06. 03. 2026 pod číslom 3464 - MSS (ďalej len „verejná súťaž“), vydáva toto

r o z h o d n u t i e :

Úrad pre verejné obstarávanie v **časti I.** námietok navrhovateľa **podľa § 175 ods. 4** zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov námietky navrhovateľa **zamieta**.

Úrad pre verejné obstarávanie v **časti II.** námietok navrhovateľa **zastavuje** námietkové konanie podľa **§ 174 ods. 1 písm. I)** zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

O d ô v o d n e n i e :

1. Navrhovateľ dňa 16. 03. 2026 doručil Úradu pre verejné obstarávanie (ďalej len „úrad“) v elektronickej podobe podľa osobitného predpisu¹ námietky smerujúce podľa § 170 ods. 3 písm. b) zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“) proti podmienkam uvedeným v iných dokumentoch potrebných na vypracovanie žiadosti o účasť, ponuky alebo návrhu poskytnutých kontrolovaným (ďalej len „námietky“). Kontrolovanému boli doručené námietky navrhovateľa toho istého dňa ako úradu, a to v elektronickej podobe funkcionalitou informačného systému JOSEPHINE, prostredníctvom ktorého sa predmetná verejná súťaž realizuje (ďalej len „IS JOSEPHINE“).

¹ Zákon č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente) v znení neskorších predpisov.
Tento dokument má iba informatívny charakter. Nie je použiteľný pre právne účely. Dokument je vytlačený z portálu Úradu pre verejné obstarávanie

2. Námiety navrhovateľa boli doručené úradu a kontrolovanému v lehote a podobe podľa § 170 ods. 4 a ods. 9 zákona o verejnom obstarávaní a obsahujú všetky náležitosti podľa § 170 ods. 5 tohto zákona. Navrhovateľ doručil úradu námietky v zmysle § 170 ods. 1 písm. b) zákona o verejnom obstarávaní ako **záujemca**, ktorého práva alebo právom chránené záujmy boli alebo mohli byť dotknuté postupom kontrolovaného. Podľa § 2 ods. 5 písm. b) zákona o verejnom obstarávaní sa na účely tohto zákona rozumie záujemcom hospodársky subjekt, ktorý má záujem o účasť vo verejnom obstarávaní. Za preukázanie záujmu o účasť vo verejnom obstarávaní je možné považovať skutočnosť, že konkrétny subjekt pristúpi k prevzatiu súťažných podkladov a následnému oboznámeniu sa s ich obsahom. Z obsahu predložených námietok navrhovateľa má úrad za preukázané, že navrhovateľ sa so znením súťažných podkladov primerane oboznámil a v danom prípade preukázal aktívnu vecnú legitimáciu na podanie námietok.
3. Podľa § 172 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní s podaním námietok je navrhovateľ povinný zložiť na účet úradu kauciu. Kaucia musí byť pripísaná na účet úradu najneskôr na druhý pracovný deň nasledujúci po doručení námietok v lehote podľa § 170 ods. 4. Za každú skutočnosť, proti ktorej námietky podľa § 170 ods. 3 smerujú, sa skladá samostatná kaucia.
4. Z ustanovenia § 172 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní vyplýva, že výška kaucie pri podaní námietok je 0,1 % z predpokladanej hodnoty zákazky alebo koncesie, najmenej však 2 000 EUR a najviac
 - a) 10 000 EUR, ak ide o námietky podľa § 170 ods. 3 písm. a) a b),
 - b) 50 000 EUR, ak ide o iné námietky, ako uvedené v písmene a).
5. Predpokladaná hodnota predmetu zákazky predstavuje sumu 7 851 950,00 EUR bez DPH. V zmysle vyššie uvedeného platí, že 0,1 % z predpokladanej hodnoty zákazky predstavuje sumu 7 851,95 EUR. **Navrhovateľ bol v danom prípade povinný s podaním námietok zložiť na účet úradu kauciu vo výške 7 851,95 EUR.**
6. Úrad lustráciou účtu úradu zistil, že **navrhovateľ s podaním námietok zložil na účet úradu dňa 16. 03. 2026 kauciu v celkovej výške 7 852,00 EUR**, a teda navrhovateľ zložil kauciu vyššiu o 0,05 EUR ako bol povinný zložiť v zmysle ustanovenia § 172 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní. Napriek tejto skutočnosti je možné konštatovať, že navrhovateľ **pri určovaní výšky kaucie a pri jej zložení na účet úradu postupoval v súlade s § 172 ods. 1 a ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní.**
7. Na základe vyššie uvedených skutočností má úrad za to, že s podaním námietok navrhovateľa boli splnené procesné podmienky pre konanie vo veci.

Námiety navrhovateľa

8. Navrhovateľ podal námietky proti podmienkam účasti týkajúcich sa technickej alebo odbornej spôsobilosti podľa § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní, konkrétne proti čiastkovej podmienke účasti uvedenej v Časti C. – Podmienky účasti, bod 3.3 až 3.8 súťažných podkladov, kladenej na kľúčových expertov č. 1 až 6, v nasl. znení, cit.: „(...) osoba na uvedenej pozícii aktívne ovláda slovenský alebo český jazyk (...)“.
9. Navrhovateľ má za to, že predmetná čiastková požiadavka na aktívnu znalosť slovenského jazyka, resp. českého jazyka kladená na kľúčových expertov č. 1 až 6 (bez rozdielu pozície

a zapojenia experta v danom projekte/ zákazke) je neštandardná, neodôvodnená a v rozpore s dobrou praxou na relevantnom trhu IT zákaziek.

10. Takéto zadefinovanie minimálnych požiadaviek na aktívnu znalosť slovenčiny, resp. češtiny u väčšiny kľúčových expertov (požiadavka u 6 kľúčových expertov z celkového počtu 8 kľúčových expertov), bez prípadného umožnenia využitia tlmočníka/prekladateľa pri plnení predmetu tejto verejnej súťaže kľúčovými expertmi 1 až 6, predstavuje úzke hrdlo súťaže, ktoré má potenciál výrazne obmedziť čestnú hospodársku súťaž medzi kvalifikovanými uchádzačmi/poskytovateľmi IT služieb. Navyše, predmetnú čiastkovú podmienku účasti (na aktívnu znalosť slovenčiny alebo češtiny) treba hodnotiť v kontexte ostatných čiastkových podmienok účasti/minimálnych požiadaviek - na dĺžku odbornej praxe, na počet praktických skúseností, príp. na certifikáciu u týchto kľúčových expertov (1 až 6), čo vytvára neprimerane nastavenú podmienku účasti podľa § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní v predmetnej verejnej súťaži s výrazne reštriktívnym vplyvom na okruh potenciálnych uchádzačov.
 11. Kľúčovým dôvodom neprimeranosti týchto podmienok účasti je fakt, že komunikačným jazykom (lingua franca) na úrovni „slovom aj písmom“ je na relevantnom IT trhu angličtina.
 12. Vzhľadom na opis predmetu zákazky a predpoklad zapojenia jednotlivých kľúčových expertov na plnení predmetu tejto verejnej súťaže je možné vnímať požiadavku na aktívne ovládanie slovenského jazyka, resp. českého jazyka ako dôvodnú a obhájitelnú u projektového manažéra (kľúčový expert č. 1), kde sa očakáva aktívna komunikácia s objednávateľom/kontrolovaným pri plnení predmetu zákazky, poskytovaní SLA služieb a služieb rozvoja na platforme SAP.
 13. Navyše je bežnou praxou, že ak aj v IT tíme figurujú odborníci/experti, ktorí hovoria aktívne iným jazykom/inými jazykmi ako je komunikačný jazyk v rámci plnenia tej ktorej zákazky, a je nutná ich aktívna účasť na komunikácii (či už v podobe výstupov, manuálov, riešenia incidentov, zmenových a rozvojových požiadaviek a pod.), je absolútne legitímne využitie služieb tlmočníka/prekladateľa, čo nijakým spôsobom neohrozuje kvalitné a riadne plnenie zákazky, a tým pádom ani nelimituje prípadnú účasť zahraničných expertov na plnení zákaziek/projektov. Práve naopak, takáto limitácia de facto na slovenský a český trh (keďže experti z iných krajín štandardne neovládajú slovenský alebo český jazyk) má pri danom predmete zákazky skôr negatívny dopad na hospodársku súťaž, konkurenčné prostredie a otázky môže byť aj dopad na kvalitu/cenu. Širšia hospodárska súťaž logicky tlačí ceny nadol a účasť zahraničných expertov môže mať pozitívny dopad aj na kvalitu služieb.
 14. Je potrebné poukázať na skutočnosť, že kontrolovaný má pri definovaní podmienok účasti týkajúcich sa technickej alebo odbornej spôsobilosti postupovať tak, aby vybral uchádzačov spĺňajúcich predpoklady na riadne a kvalifikované plnenie predmetu zákazky. Má ísť predovšetkým o to, aby uchádzač preukázal svoje schopnosti a skúsenosti úspešne realizovať predmet zákazky. Stanovené podmienky účasti musia byť pritom primerané a musia súvisieť s predmetom zákazky, pričom ich primeranosť je potrebné posudzovať vždy osobitne vo vzťahu ku konkrétnemu predmetu zákazky, resp. vo vzťahu k činnostiam, ktoré bude príslušný expert vykonávať.
 15. Splnenie predpokladov na riadne a kvalifikované plnenie predmetu zákazky zo strany expertov č. 1 až 6 pri danom predmete zákazky jednoznačne nestojí na aktívnom ovládaní slovenského alebo českého jazyka, ale na ich praxi a skúsenostiach bez väzby na slovenský, resp. český jazyk. Pri úvahe o zakotvení požiadavky na určitú aktívnu jazykovú
- Tento dokument má iba informatívny charakter. Nie je použiteľný pre právne účely. Dokument je vytlačený z portálu Úradu pre verejné obstarávanie

znalosť/aktívne ovládanie jazyka by mal obstarávateľ dôrazne rozlišovať, či takúto požiadavku stanovuje pri predmete zákazky, resp. pozícii experta, kde je takáto znalosť jazyka skutočne štandardná a potrebná pre riadne plnenie zákazky.

16. Navrhovateľ má za to, že čiastková podmienka účasti na aktívnu znalosť slovenského jazyka, resp. českého jazyka u kľúčových expertov č. 1 až 6 v tejto verejnej súťaži, je neprimeraná, diskriminačná, a teda v rozpore s § 38 ods. 5 zákona o verejnom obstarávaní, keďže ňou obstarávateľ bezdôvodne obmedzuje okruh uchádzačov a postupuje v rozpore so základnými princípmi verejného obstarávania zakotvenými v ustanovení § 10 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní, najmä s princípom rovnakého zaobchádzania, princípom nediskriminácie a princípom proporcionality.
17. Navrhovateľ poukazuje na rozhodovaciu prax úradu, konkrétne na rozhodnutia úradu č. [924-120/121-7000/2007 zo dňa 19. 10. 2007](#), č. [1104-152-7000/2007 zo dňa 29. 10. 2007](#) a č. [12978-6000/2024 zo dňa 07. 10. 2024](#).
18. Ďalej navrhovateľ poukazuje na metodické usmernenie úradu č. [2865-5000/2022 zo 17. 01. 2022](#).
19. V kontexte vyššie uvedenej argumentácie a metodickej a rozhodovacej praxe úradu v danej veci, je navrhovateľ presvedčený, že čiastková požiadavka na aktívnu znalosť slovenského jazyka, resp. českého jazyka u kľúčových expertov č. 1 až 6 v tejto verejnej súťaži, bez umožnenia využitia tlmočníka/prekladateľa, predstavuje úzke hrdlo súťaže, ktoré bezdôvodne výrazne obmedzuje otvorenú hospodársku súťaž na relevantnom IT trhu.
20. Vzhľadom na vyššie uvedené navrhovateľ žiada, aby úrad v súlade s § 175 ods. 1 písm. a) zákona o verejnom obstarávaní nariadil kontrolovanému odstrániť protiprávny stav tým, že kontrolovaný upraví podmienky účasti podľa § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní v súlade s § 38 ods. 5 a v súlade s ustanovením § 10 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní, a to nasledovne:
 - i. vypustí čiastkovú podmienku účasti na aktívne ovládanie slovenského alebo českého jazyka pri kľúčových expertoch 1 až 6, alebo
 - ii. presunie túto čiastkovú podmienku účasti do zmluvných požiadaviek a príslušne upraví Zmluvu o podpore prevádzky a vývoja informačného systému SAP, kde u kľúčových expertov, ktorí aktívne neovládajú slovenčinu, resp. češtinu, bude zmluva umožňovať využitie kapacít tlmočníka/prekladateľa, alebo alternatívne
 - iii. v súlade s § 175 ods. 1 písm. b) zákona o verejnom obstarávaní nariadil kontrolovanému zrušiť predmetnú verejnú súťaž.
21. Pre závažnosť namietaných skutočností, ich dosah na prípravu ponúk a hospodársku súťaž, zároveň navrhovateľ žiada úrad o bezodkladné vydanie rozhodnutia o predbežnom opatrení podľa § 173 ods. 11 zákona o verejnom obstarávaní, ktorým úrad rozhodne, že lehoty, ktoré určil kontrolovaný a lehoty kontrolovanému neplnú.

Začatie preskúmania úkonov kontrolovaného

22. Podľa § 171 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní sa námietkové konanie začína dňom doručenia námietok úradu. Na základe uvedeného úrad konštatuje, že predmetné námietkové konanie sa začalo dňa **16. 03. 2026**.

23. Podľa § 173 ods. 1 písm. a) zákona o verejnom obstarávaní je kontrolovaný povinný doručiť úradu písomné vyjadrenie k podaným námietkam a kompletnú dokumentáciu potrebnú na posúdenie namietaných skutočností, a to do piatich pracovných dní odo dňa doručenia námietok kontrolovanému, ak ide o námietkové konanie; úrad neprihliada na písomné vyjadrenie k podaným námietkam a dôkazy doručené kontrolovaným po uplynutí tejto lehoty.
24. Podľa § 173 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní ak ide o elektronickú komunikáciu, dokumentácia sa úradu doručuje sprístupnením elektronickej podoby dokumentácie zriadením prístupu do elektronického prostriedku použitého na elektronickú komunikáciu v lehote podľa odseku 1, pričom súčasťou elektronickej podoby dokumentácie sú aj auditné záznamy o všetkých úkonoch vykonaných v použitom elektronickej prostriedku. Ak kontrolovaný predkladá dokumentáciu alebo jej časť v listinnej podobe, môže úradu doručiť aj fotokópiu tejto dokumentácie, ak zároveň písomne potvrdí, že táto dokumentácia súhlasí s originálnym vyhotovením dokumentácie. Kontrolovaný môže nahliadať do dokumentácie ním doručenej úradu. Ak sa preskúmanie úkonov kontrolovaného nezačne, úrad bez zbytočného odkladu poskytnutú dokumentáciu vráti.
25. Kontrolovaný dňa 23. 03. 2026 doručil úradu písomné vyjadrenie k podaným námietkam navrhovateľa a zároveň zriadil úradu prístup do IS JOSEPHINE, prostredníctvom ktorého sa predmetná verejná súťaž realizuje a tým úradu sprístupnil elektronickej podobe dokumentácie podľa § 173 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní. Na základe uvedeného úrad konštatuje, že kontrolovaným doručení dokumentáciu potrebnú na posúdenie namietaných skutočností v tomto revíznom konaní považuje za kompletnú odo **dňa 23. 03. 2026**.

Písomné vyjadrenie kontrolovaného k námietkam navrhovateľa

26. Kontrolovaný na požiadavke na aktívne ovládanie slovenského alebo českého jazyka u kľúčových expertov č. 1 Projektový manažér, č. 2 Aplikačný architekt / SW analytik a č. 3 Odborný garant a metodik SAP trvá a neumožňuje pri nich využitie tlmočníkov. Sám navrhovateľ vo svojich námietkach výslovne uznal, že požiadavku na aktívnu znalosť jazyka vníma ako dôvodnú a obhájitelnú minimálne u kľúčového experta č. 1, teda projektového manažéra, kde sa prirodzene očakáva priama a aktívna komunikácia. Kontrolovaný je presvedčený, že rovnaká logika sa musí uplatniť aj na pozície aplikačného architekta/SW analytika a metodika (kľúčový expert č. 2 a 3), pretože práve títo experti denne komunikujú s koncovými používateľmi u kontrolovaného, ktorí hovoria výlučne slovenským jazykom a analyzujú zložité procesné väzby v SAP viazané na slovenské právne prostredie. Bez aktívnej znalosti jazyka by títo kľúčoví odborníci neboli schopní plnohodnotne a kvalifikovane zabezpečiť predmet zákazky v prostredí kritickej infraštruktúry štátu.
27. Kľúčový expert č. 1, na pozícii projektového manažéra predstavuje centrálnu komunikačnú a riadiacu osobu celého plnenia zákazky. Z uvedeného vyplýva, že riadi komunikáciu s garantmi procesov u kontrolovaného a s kľúčovými užívateľmi, musí prijímať rozhodnutia v reálnom čase bez sprostredkovania a koordinuje projektové aktivity. Koordinácia zahŕňa riadenie zmien, prioritizáciu úloh a operatívne rozhodovanie na základe vstupov od rôznych útvarov kontrolovaného. Tieto vstupy sú poskytované v slovenskom jazyku a často obsahujú špecifickú železničnú odbornú terminológiu. Súčasne spracováva a predkladá dokumentáciu v slovenskom jazyku podľa požiadaviek odborných útvarov kontrolovaného, reflektujúcich špecifické potreby organizácie, zapracováva ich pripomienky a musí disponovať znalosťou železničnej odbornej terminológie, a to aj s ohľadom na využívanie zákazníckych riešení systému SAP. Samotný navrhovateľ vo svojich námietkach výslovne uznal, že pri tomto expertovi je požiadavka na aktívnu znalosť jazyka opodstatnená a obhájitelná. Projektový
Tento dokument má iba informatívny charakter. Nie je použiteľný pre právne účely. Dokument je vytlačený z portálu Úradu pre verejné obstarávanie

manažér musí byť schopný bezprostredne a bez asistencie tlmočníka komunikovať s vedením kontrolovaného a operatívne riešiť krízové situácie. Akékoľvek sprostredkované tlmočenie, by v tomto prípade spôsobovalo nežiaduce časové predĺženie rozhodovacích procesov a zvyšovalo riziko straty významu v kľúčových momentoch riadenia projektu.

28. Kľúčový expert č. 2, ktorý zastáva rolu aplikačného architekta a softvérového analytika je zodpovedný za transformáciu biznis požiadaviek do technickej architektúry systému. Tento proces si vyžaduje priamu a intenzívnu komunikáciu s koncovými používateľmi a vlastníkami procesov v rámci celej štruktúry kontrolovaného, ktorí komunikujú výlučne v slovenskom jazyku. Analytik musí byť schopný samostatne viesť workshopy a hĺbkové rozhovory zamerané na pochopenie unikátnych železničných procesov, ktoré nie sú štandardným krabicovým riešením SAP. Kľúčový expert ďalej komunikuje s koncovými používateľmi, pričom ide často o operatívne situácie, ako zmeny alebo incidenty, pri ktorých je potrebná okamžitá reakcia. Súčasne transformuje biznis požiadavky do technických riešení, pričom tie vychádzajú z legislatívy SR a interných predpisov kontrolovaného, ktoré sú dostupné výlučne v slovenskom jazyku. Ich správne pochopenie vyžaduje nielen jazykovú znalosť, ale aj schopnosť interpretovať odbornú terminológiu bez straty významu. Bez aktívnej znalosti jazyka, by tento expert nedokázal zachytiť presné pokyny v požiadavkách používateľov, čo by pri tak komplexnom systéme viedlo k chybným návrhom architektúry. V kontexte kritického termínu prechodu na S/4HANA do konca roku 2027, je priama analytická činnosť bez jazykovej bariéry nevyhnutným predpokladom na to, aby sa predišlo fatálnym chybám v návrhu systému.
29. Kľúčový expert č. 3, pôsobiaci ako odborný garant a metodik SAP, zabezpečuje súlad informačného systému s internými predpismi kontrolovaného a predovšetkým s platnou legislatívou Slovenskej republiky. Tvorí metodické smernice a používateľské príručky, pričom tieto dokumenty musia byť vypracované v súlade s internými predpismi kontrolovaného a legislatívou SR a zároveň musia byť zrozumiteľné pre používateľov kontrolovaného. Ich tvorba si vyžaduje aktívnu znalosť slovenského jazyka, vrátane odbornej terminológie. Zabezpečuje školenia a konzultácie pre používateľov, ktorí komunikujú v slovenskom jazyku a taktiež rieši incidenty používateľov SAP. Efektívne školenie predpokladá schopnosť vysvetľovať komplexné procesy, reagovať na otázky a poskytovať konzultácie bez jazykovej bariéry. Poskytuje metodickú podporu užívateľom, ktorá zahŕňa interpretáciu procesov, smerníc a legislatívnych požiadaviek v konkrétnych situáciách. Nesprávne pochopenie zadania v dôsledku jazykovej bariéry môže viesť k nesprávnym metodickým usmerneniam. Participuje na testovaní zmien a komunikuje s kľúčovými používateľmi. Testovanie zmien prebieha v úzkej spolupráci s kľúčovými používateľmi, ktorí poskytujú spätnú väzbu v slovenskom jazyku. V súvislosti s prechodom na nový systém SAP S/4HANA je metodik zároveň povinný aktualizovať všetky doposiaľ spracované metodické dokumenty, analýzy a podklady vytvorené v minulosti, ako prípravné práce pre tento prechod a prispôbiť ich aktuálnym legislatívnym, procesným a technickým podmienkam kontrolovaného. Táto činnosť si vyžaduje detailné porozumenie historického vývoja riešení, interných procesov a smerníc a ich väzieb, ako aj schopnosť správne interpretovať pôvodné dokumenty a transformovať ich do novej cieľovej architektúry systému SAP S/4 HANA.
30. Práca metodika teda spočíva v odbornom a presnom výklade slovenských právnych noriem a ich následnou aplikáciou do funkčnosti systému SAP. Tento expert musí byť schopný samostatne študovať a interpretovať legislatívne texty a metodické usmernenia v slovenskom jazyku bez rizika, že dôjde k strate alebo skresleniu významu pri neodbornom preklade. Tlmočenie pri metodickej podpore je neprijateľné, pretože metodik musí garantovať správnosť nastavenia procesov, ktoré majú priamy dopad na zákonnosť finančných

a prevádzkových operácií podniku. Jeho schopnosť odborne argumentovať v slovenskom jazyku je preto kľúčová pre zachovanie integrity systému v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom.

31. Vyššie uvedení kľúčoví experti tvoria strategické jadro tímu, ktoré musí fungovať v súčinnosti s internými zložkami kontrolovaného. Na rozdiel od vývojárov alebo administrátorov, t. j. kľúčových expertov č. 4 až 8, ktorých práca je viac technicky orientovaná a vykonávaná v úzadí, sú kľúčoví experti č. 1, 2 a 3, t. j. projektový manažér, aplikačný architekt /SW analytik a metodik v neustálom priamom kontakte s inými osobami na strane kontrolovaného a koncovými používateľmi, ktorí komunikujú výlučne v slovenskom jazyku a za použitia odbornej technickej železničnej terminológie, ktorá sa nedá vždy presne a jasne preložiť do anglického jazyka. Práve preto pri týchto pozíciách kontrolovaný trvá na aktívnom ovládaní slovenského alebo českého jazyka ako na nevyhnutnej a proporčionalnej podmienke, ktorá je priamo spätá s potrebou zabezpečiť kvalifikované a bezpečné plnenie predmetu zákazky v prostredí kritickej infraštruktúry.
32. Požiadavka na aktívnu znalosť slovenského alebo českého jazyka u vybraných kľúčových expertov nepredstavuje diskriminačnú podmienku, ale objektívne odôvodnený a nevyhnutný predpoklad pre riadne plnenie predmetu zákazky v prostredí kritickej infraštruktúry štátu.
33. V podmienkach kontrolovaného ide o zabezpečenie kontinuálnej prevádzky, rozvoja a podpory komplexného informačného systému SAP, kde presná, okamžitá a odborne správna komunikácia nie je nahraditeľná tlmočníkom ani iným sprostredkovaným mechanizmom.
34. Navrhovateľ uvádza, že komunikačným jazykom na IT trhu je angličtina. Tento argument je nepostačujúci, nakoľko predmet zákazky nespočíva len v štandardnom IT vývoji alebo dodaní tzv. krabicového riešenia od spoločnosti SAP. Predmet zákazky spočíva v:
 - podpore a rozvoji špecifického informačného systému SAP prispôbeného na interné procesy kontrolovaného,
 - implementácii legislatívnych požiadaviek Slovenskej republiky do SAP,
 - každodennej komunikácii s koncovými používateľmi a organizačnými zložkami kontrolovaného, ktorí komunikujú výlučne v slovenskom jazyku.
35. V súvislosti s argumentáciou navrhovateľa o tom, že angličtina predstavuje takzvanú „lingua franca“ v IT sektore kontrolovaný konštatuje, že toto tvrdenie je v kontexte predmetnej zákazky neobstojné. Kým v prostredí globálnych IT projektov alebo pri čistom vývoji softvérového kódu môže byť angličtina postačujúca, pri službách metodickej a používateľskej podpory pre národného správcu infraštruktúry je situácia odlišná. Predmetom plnenia poskytovaného kľúčovými expertami č. 1, 2 a 3 je predovšetkým pochopenie a implementácia zložitých legislatívnych požiadaviek Slovenskej republiky do systému SAP. Tieto legislatívne zmeny sú publikované v slovenskom jazyku a ich nesprávna interpretácia v dôsledku jazykovej bariéry by mohla viesť k vážnym právnym a finančným poškodeniam kontrolovaného. Ďalej je to komunikácia ako s internými zložkami kontrolovaného komunikujúcimi čisto v slovenskom jazyku a za použitia unikátnej terminológie, tak aj s koncovými používateľmi.
36. Čo sa týka predložených rozhodnutí a metodických usmernení úradu, kontrolovaný upozorňuje, že rozhodnutia úradu, o ktoré sa navrhovateľ opiera, nie sú zhodné s predmetom zákazky, nakoľko námietky sa neposudzujú ad hoc, ale vždy v kontexte konkrétnej zákazky

a jej zložitosti. V navrhovateľom citovaných starších rozhodnutiach úrad namieta požiadavku na znalosť jazyka na úrovni materinského jazyka, čo však v tomto prípade kontrolovaný nežiada. Kontrolovaný požaduje aktívne ovládanie jazyka potrebné na výkon odborných činností, pričom tlmočenie v takto komplexnom systéme s unikátnym zákaznickým vývojom a špecifickou železničnou terminológiou predstavuje neprijateľné riziko straty významu a ohrozenie kontinuity prevádzky.

37. Kontrolovaný pripomína, že stojí pred kritickým termínom prechodu na systém SAP S/4HANA do konca roku 2027, čo si vyžaduje okamžitú a presnú komunikáciu bez sprostredkovaných mechanizmov, ktoré by procesy analýzy a metodiky neúmerne spomaľovali. Tento prechod je spojený aj s významnými transformačnými zmenami, najmä zlúčením 17 účtovných okruhov do 1 a transformáciou existujúcich riešení (napr. prechod z customizovaného modulu RE na RE-Fx). Tomuto prechodu predchádza rozsiahla analytická, metodická a implementačná príprava, ktorá zahŕňa detailné poznanie existujúcich procesov kontrolovaného, legislatívnych požiadaviek, interných smerníc a zákaznických riešení v prostredí kontrolovaného. Uvedené činnosti si vyžadujú intenzívnu a každodennú komunikáciu s odbornými útvarmi kontrolovaného, analýzu existujúcich riešení a optimalizáciu procesov SAP do nového systému.
38. Akékoľvek oneskorenie spôsobené jazykovou bariérou alebo nesprávnou interpretáciou požiadaviek používateľov môže mať pre organizáciu fatálne finančné aj prevádzkové následky. Z týchto dôvodov považuje kontrolovaný podmienku účasti u expertov č. 1, 2 a 3 za proporcionálnu a nevyhnutnú pre riadne plnenie zmluvy.
39. Na základe vyššie uvedených skutočností kontrolovaný vo vzťahu k zostávajúcej časti námietok týkajúcej sa požiadavky na aktívne ovládanie slovenského alebo českého jazyka pre pozície kľúčový expert č. 1, kľúčový expert č. 2 a kľúčový expert č. 3 trvá na tom, že stanovené podmienky účasti sú primerané a nevyhnutné vzhľadom na špecifický predmet zákazky, ktorým sú služby pre kritickú infraštruktúru štátu a implementácia slovenskej legislatívy do customizovaných modulov SAP, čo si vyžaduje priamu odbornú komunikáciu bez rizika straty významu pri tlmočení.
40. Systém SAP a systémy na platforme SAP v prostredí kontrolovaného obsahujú dlhodobu budované zákaznicke riešenia a procesy, pričom kontinuita znalosti a správne pochopenie historických súvislostí je podmienené znalosťou procesov organizácie a ich väzieb na metodické pokyny, interné smernice a organizačnú štruktúru kontrolovaného. Informačný systém SAP v prostredí kontrolovaného pozostáva nielen zo štandardných modulov, ale aj z rozsiahlych neštandardných (customizovaných) riešení a nastavieb SAP, prispôbených špecifickým požiadavkám kontrolovaného.
41. Systém SAP a riešenia postavené na platforme SAP v prostredí kontrolovaného tvoria komplexný účtovno-ekonomický informačný systém. Prostredníctvom štandardných aj neštandardných modulov podporujú ekonomické, finančné, logistické a súvisiace procesy organizácie. Sú zároveň integrované s ďalšími informačnými systémami kontrolovaného zabezpečujúcimi prevádzku železničnej infraštruktúry a sú v súlade s legislatívou Slovenskej republiky aj internými predpismi kontrolovaného.
42. Kontrolovaný má za to, že námietky navrhovateľa sú v tejto časti neopodstatnené, nakoľko požiadavka na jazykovú vybavenosť týchto expertov je objektívne odôvodnená bezpečnosťou a lokálnym charakterom informačného systému kontrolovaného, a preto kontrolovaný navrhuje, aby úrad námietky navrhovateľa v časti týkajúcej sa pozícií kľúčový expert č. 1,

klúčový expert č. 2 a klúčový expert č. 3 v zmysle § 175 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní zamietol.

43. Kontrolovaný vo vzťahu požiadavke na aktívne ovládanie slovenského alebo českého jazyka u klúčových expertov č. 4 Senior Developer SW na platforme SAP, č. 5 Developer SW na platforme SAP a č. 6 Systémový administrátor pre správu a údržbu SAP uvádza, že vykonal nápravu z vlastnej iniciatívy v zmysle § 171 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní a pri týchto troch pozíciách klúčových expertov upúšťa od požiadavky na aktívnu znalosť uvedených jazykov a o vykonaní nápravy bezodkladne odoslal písomné oznámenie navrhovateľovi aj všetkým známym záujemcom. V zmysle uvedeného kontrolovaný upravil podmienky účasti podľa § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní v časti C. „Podmienky účasti“, bod 3.6, 3.7 a 3.8 súťažných podkladov vypustením požiadavky na ovládanie slovenského alebo českého jazyka.

Právny rámec

44. Podľa § 10 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní verejný obstarávateľ a obstarávateľ musia dodržať princíp rovnakého zaobchádzania, princíp nediskriminácie hospodárskych subjektov, princíp transparentnosti, princíp proporcionality a princíp hospodárnosti a efektívnosti.
45. Podľa § 34 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní technická spôsobilosť alebo odborná spôsobilosť sa preukazuje podľa druhu, množstva, dôležitosti alebo využitia dodávky tovaru, stavebných prác alebo služieb doloženým jedným alebo niekoľkými z týchto dokladov:
- g) ak ide o stavebné práce alebo služby, údajmi o vzdelaní a odbornej praxi alebo o odbornej kvalifikácii osôb určených na plnenie zmluvy alebo koncesnej zmluvy alebo riadiacich zamestnancov, ak nie sú kritériom na vyhodnotenie ponúk.
46. Podľa § 38 ods. 5 zákona o verejnom obstarávaní podmienky účasti, ktoré verejný obstarávateľ a obstarávateľ určia na preukázanie splnenia finančného a ekonomického postavenia a technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti, musia byť primerané a musia súvisieť s predmetom zákazky alebo koncesie. Verejný obstarávateľ a obstarávateľ môžu vyžadovať od uchádzačov alebo od záujemcov minimálnu úroveň finančného a ekonomického postavenia alebo technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti.

Právne posúdenie námietok navrhovateľa úradom

Úrad preskúmal postup kontrolovaného v predmetnom verejnom obstarávaní v rozsahu namietaných skutočností a po zhodnutí všetkých podkladov, najmä dokumentácie predloženej kontrolovaným a navrhovateľom namietaných skutočností konštatuje nasledovné:

47. V závislosti od predmetu zákazky, typu kontrolovaného a predpokladanej hodnoty zákazky vo výške 7 851 950,00 EUR bez DPH, ide o nadlimitnú zákazku na poskytnutie služieb. Zákazka sa nedelí na časti. Zákazka nie je financovaná z fondov EÚ. Kontrolovaný zverejnil súťažné podklady vo svojom profile dňa 06. 03. 2026. Lehota na predkladanie ponúk je v zmysle redakčnej opravy číslo [4294 - IOX](#), zverejnenej vo Vestníku verejného obstarávania č. 60/2026 zo dňa 25. 03. 2026 stanovená na deň 11. 05. 2026 o 09:00 hod. a otváranie ponúk na 11. 05. 2026 o 09:30 hod., čo znamená, že v čase vydania tohto rozhodnutia sa postup zadávania predmetnej zákazky nachádza vo fáze pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk. Navrhovateľ dňa 16. 03. 2026 doručil kontrolovanému a súčasne aj úradu námietky podľa § 170 ods. 3 písm. b) zákona o verejnom obstarávaní smerujúce proti podmienkam uvedeným v súťažných podkladoch.

48. Navrhovateľ v námietkach rozporuje podmienku účasti podľa § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní uvedenú v bode 3.3 až 3.8, Časti C. Podmienky účasti, [súťažných podkladov](#), cit.: „osoba na uvedenej pozícii aktívne ovláda slovenský alebo český jazyk“, a to pre nasledovných kľúčových expertov:

- kľúčový expert č. 1 Projektový manažér
- kľúčový expert č. 2 Aplikačný architekt - SW analytik
- kľúčový expert č. 3 Odborný garant a metodik pre oblasť systémov SAP
- kľúčový expert č. 4 Senior Developer SW na platforme SAP
- kľúčový expert č. 5 Developer SW na platforme SAP
- kľúčový expert č. 6 Systémový administrátor pre správu a údržbu SAP,

pričom má za to, že táto podmienka účasti je neprimeraná, v rozpore s § 38 ods. 5 zákona o verejnom obstarávaní a aj v rozpore s § 10 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní, konkrétne v rozpore s princípom rovnakého zaobchádzania, nediskriminácie a proporcionality. Navrhovateľ navrhuje požiadavku na znalosť slovenského alebo českého jazyka vypustiť alebo presunúť do zmluvných podmienok a umožniť využitie tlmočníka/prekladateľa, alternatívne súťaž zrušiť.

K časti I. námietok navrhovateľa smerujúcim k podmienke účasti podľa § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní - kľúčový expert č. 1 Projektový manažér, kľúčový expert č. 2 Aplikačný architekt - SW analytik a kľúčový expert č. 3 Odborný garant a metodik pre oblasť systémov SAP

49. Navrhovateľ v námietkach argumentuje, že požiadavka na aktívnu znalosť slovenského alebo českého jazyka bez možnosti využitia tlmočníka/prekladateľa, má potenciál obmedziť čestnú hospodársku súťaž a je potrebné ju vykladať v kontexte ostatných požiadaviek na kľúčových expertov. Ďalej navrhovateľ argumentuje tým, že komunikačným jazykom na relevantnom IT trhu je angličtina.

50. Úrad uvádza, že základný rámec pre uplatnenie podmienok účasti technickej alebo odbornej spôsobilosti je upravený v ustanovení § 34 zákona o verejnom obstarávaní. Vo všeobecnej rovine platí, že **účelom podmienok účasti technickej alebo odbornej spôsobilosti je dosiahnuť, aby sa verejného obstarávania zúčastnili iba takí záujemcovia alebo uchádzači, ktorí sú po technickej a odbornej stránke schopní zákazku reálne plniť. Ide predovšetkým o to, aby uchádzač, resp. záujemca preukázal svoje schopnosti a skúsenosti úspešne realizovať predmet zákazky.** Podľa Metodického usmernenia č. 12582-5000/2017 zo dňa 25. 07. 2017² podmienky účasti slúžia na „*nastavenie pravidiel, ktoré umožňujú preskúmať spôsobilosť uchádzačov alebo záujemcov s cieľom umožniť súperenie o zákazku iba spôsobilým hospodárskym subjektom, u ktorých existuje predpoklad riadneho plnenia zákazky. Z tohto pohľadu predstavujú podmienky účasti eliminačné kritériá, ktoré v prípade ich nesplnenia zo strany uchádzačov alebo záujemcov rezultujú v ich vylúčení z verejného obstarávania.*“

51. Úrad poukazuje na to, že určenie konkrétnych podmienok účasti, ich minimálnej úrovne, ako aj dokladov slúžiacich na ich preukázanie, je v kompetencii a zodpovednosťou samotného verejného obstarávateľa/obstarávateľa, avšak pri ich stanovovaní je povinný dodržať princípy verejného obstarávania uvedené v § 10 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní, tzn. že

² [Metodické usmernenie úradu č. 12582-5000/2017 zo dňa 25. 07. 2017](#)

podmienky účasti, ich minimálna úroveň a doklady slúžiace na ich preukázanie musia byť stanovené transparentne, nediskriminačne, aby umožňovali rovnaké zaobchádzanie so záujemcami alebo uchádzačmi, a zároveň aj čestnú hospodársku súťaž. Verejný obstarávateľ/obstarávateľ je povinný pri ich stanovení dodržať ustanovenie § 38 ods. 5 zákona o verejnom obstarávaní, tzn. že stanovené **podmienky účasti musia byť primerané** a musia súvisieť s predmetom zákazky. **Určením podmienok účasti vo verejnom obstarávaní nemôže teda verejný obstarávateľ, resp. obstarávateľ bezdôvodne obmedziť okruh dodávateľov, ale musí umožniť rovnaké príležitosti všetkým dodávateľom, ktorí sú schopní plniť predmet zákazky. Posudzovať primeranosť a súvislosť podmienok účasti s predmetom zákazky je pritom potrebné vždy s prihliadnutím na povahu, charakter, náročnosť, význam a účel predmetu tej-ktorej zákazky so zohľadnením okolností, príp. špecifik jej plnenia.**

52. Úrad uvádza, že predmetom zákazky je zabezpečovanie plynulej a stabilnej prevádzky informačného systému SAP prostredníctvom komplexnej podpory a zároveň jeho strategický rozvoj. Predmet zákazky zahŕňa nielen služby dennej údržby a užívateľskej podpory, ale aj realizáciu rozvojových požiadaviek a projektov nevyhnutných pre modernizáciu systému do prechodu na S/4HANA a BW/4HANA. Predmet zákazky zároveň spočíva aj v podpore a rozvoji špecifického informačného systému SAP prispôbeného na interné procesy kontrolovaného, implementácii legislatívnych požiadaviek Slovenskej republiky do SAP, každodennej komunikácii s koncovými používateľmi a organizačnými zložkami kontrolovaného.
53. Úrad uvádza, že kontrolovaný stanovil podmienku účasti podľa § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní pre kľúčových expertov č. 1 až 3 v nadväznosti na opis predmetu zákazky (na špecifický predmet zákazky v prostredí kritickej infraštruktúry štátu), v nadväznosti na predmet plnenia poskytovaný kľúčovými expertmi č. 1 až 3 (pochope nie a implementácia zložitých legislatívnych požiadaviek Slovenskej republiky do SAP a komunikácia s internými zložkami kontrolovaného aj s koncovými používateľmi za použitia unikátnej terminológie) a v nadväznosti na potreby kontrolovaného (komunikácia v slovenskom jazyku). Úrad má za to, že požiadavka kontrolovaného, cit.: „*osoba na uvedenej pozícii aktívne ovláda slovenský alebo český jazyk*“, t. j. požiadavka na jazykovú vybavenosť týchto expertov, je teda objektívne odôvodnená a nevyhnutná pre riadne plnenie predmetu zákazky v prostredí kritickej infraštruktúry štátu.
54. Úrad uvádza, že sám navrhovateľ v námietkach pri kľúčovom expertovi č. 1 (Projektový manažér) uznal, že je možné vnímať požiadavku na aktívne ovládanie slovenského alebo českého jazyka ako dôvodnú a obhájitelnú, pretože sa očakáva priama a aktívna komunikácia s kontrolovaným pri plnení predmetu zákazky. Na uvedené reagoval kontrolovaný vo vyjadrení k námietkam a uviedol, že rovnaká logika sa musí uplatniť aj na pozície kľúčový expert č. 2 (Aplikačný architekt / SW analytik) a kľúčový expert č. 3 (Odborný garant a metodik SAP), pretože práve títo experti denne komunikujú s koncovými používateľmi na strane kontrolovaného, ktorí hovoria výlučne slovenským jazykom a analyzujú zložité procesné väzby SAP, ktoré sú viazané na slovenské právne prostredie a zároveň používajú odbornú technickú železničnú terminológiu.
55. K požiadavke navrhovateľa, aby kontrolovaný umožnil pri kľúčových expertoch č. 1 až 3 využitie tlmočníka/prekladateľa kontrolovaný argumentuje najmä náplňou ich pracovnej činnosti (pozri bod 27. až 29. tohto rozhodnutia), pričom tlmočenie v takto komplexnom systéme s unikátnym zákazníckym vývojom a špecifickou železničnou terminológiou predstavuje neprijateľné riziko straty významu a ohrozenie kontinuity prevádzky.

56. Navrhovateľ v námietkach poukazuje aj na rozhodovaciu prax úradu. Úrad má za to, že rozhodnutia č. [924-120/121-7000/2007 zo dňa 19. 10. 2007](#) (str. 14) a č. [1104-152-7000/2007 zo dňa 29. 10. 2007](#) (str. 12), na ktoré navrhovateľ odkazuje, vychádzajú z **odlišného skutkového stavu**, nakoľko v predmetnom prípade sa úrad zaoberal požiadavkou na znalosť slovenského jazyka na úrovni materinského jazyka, pričom v tomto revíznom konaní úrad posudzuje požiadavku na aktívne ovládanie slovenského alebo českého jazyka. Čo sa týka rozhodnutia č. [12978-6000/2024 zo dňa 07. 10. 2024](#) (bod 220. až 221.), úrad má za to, že požiadavka na jazykovú znalosť stavbyvedúceho pre tunely v prvom rade nebola podmienkou účasti, ako je tomu v tomto námietkovom konaní, ale zmluvnou podmienkou. Po druhé, úrad má za to, že ide o inú požiadavku, ako je namietaná v tomto námietkovom konaní, pretože znela nasl., cit.: „*ovládali slovenský jazyk alebo český jazyk minimálne na úrovni C1*“, pričom v tomto konaní kontrolovaný vyžaduje „*aktívnu znalosť slovenského alebo českého jazyka*“. Z uvedeného dôvodu je teda nevyhnutné pri aplikácii záverov prezentovaných úradom v predmetnom rozhodnutí zohľadniť odlišnosti v posudzovanom skutkovom stave medzi rozhodnutiami úradu, na ktoré poukazuje navrhovateľ a aktuálnym konaním o námietkach navrhovateľa, a teda zohľadniť odlišný druh podmienky účasti, resp. zmluvnej podmienky.
57. Ako vyplýva z písomného vyjadrenia kontrolovaného k tejto časti námietok navrhovateľa, kontrolovaný postavil odôvodnenie požiadavky na aktívne ovládanie slovenského alebo českého jazyka u kľúčových expertov č. 1 až 3 na tom, že kľúčoví experti č. 1 až 3 tvoria strategické jadro tímu, ktoré musí fungovať v súčinnosti s internými zložkami kontrolovaného. Projektový manažér, aplikačný architekt / SW analytik a metodik sú v neustálom priamom kontakte s inými osobami na strane kontrolovaného a koncovými používateľmi, ktorí komunikujú výlučne v slovenskom jazyku a za použitia odbornej technickej terminológie v oblasti železníc, ktorá sa nedá vždy presne a jasne preložiť do anglického jazyka. Práve preto pri týchto pozíciách kontrolovaný trvá na aktívnom ovládaní slovenského alebo českého jazyka ako na nevyhnutnej a proporcionálnej podmienke, ktorá je priamo spätá s potrebou zabezpečiť kvalifikované a bezpečné plnenie predmetu zákazky v prostredí kritickej infraštruktúry.
58. Úrad preto po posúdení odôvodnenia primeranosti predmetnej podmienky účasti vo vzťahu k predmetu zákazky, v nadväznosti na predmet plnenia poskytovaný kľúčovými expertmi č. 1 až 3 a potrebám kontrolovaného dospel k záveru, že kontrolovaný v rámci vyjadrenia k námietkam preukázal dôvodnosť potreby požiadavky na aktívne ovládanie slovenského alebo českého jazyka u kľúčových expertov č. 1 až 3, pričom zároveň úrad prihliadol aj na skutočnosť, že kontrolovaný v časti podmienok účasti týkajúcich sa kľúčových expertov č. 4 až 6 vykonal autoremedúru tak, že vyhovel navrhovateľovi a požiadavku na aktívne ovládanie slovenského alebo českého jazyka u týchto kľúčových expertov č. 4 až 6 úplne vypustil.
59. Na základe uvedeného úrad konštatuje, že v **časti I. námietok navrhovateľa** nezistil porušenie zákona o verejnom obstarávaní vo vzťahu k podmienke účasti podľa § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní pri stanovení požiadavky na aktívne ovládanie slovenského alebo českého jazyka pre kľúčového experta č. 1 až 3.
60. Podľa § 175 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní, ak **úrad v námietkovom konaní nezistí porušenie tohto zákona**, na ktoré poukazuje navrhovateľ v podaných námietkach a ktoré by mohlo ovplyvniť výsledok verejného obstarávania, **námietky zamietne**.

61. Na základe uvedeného úrad konštatuje, že námietky navrhovateľa sú v **časti I. neopodstatnené.**

K časti II. námietok navrhovateľa smerujúcim k podmienke účasti podľa § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní kľúčový expert č. 4 - Senior Developer SW na platforme SAP, kľúčový expert č. 5 - Developer SW na platforme SAP a kľúčový expert č. 6 - Systémový administrátor pre správu a údržbu SAP

62. Navrhovateľ v petite námietok žiada, cit.:
- „i. vypustí čiastkovú podmienku účasti na aktívne ovládanie slovenského alebo českého jazyka pri kľúčových expertoch 1 až 6, alebo*
 - ii. presunie túto čiastkovú podmienku účasti do zmluvných požiadaviek a príslušne upraví Zmluvu o podpore prevádzky a vývoja informačného systému SAP, kde u kľúčových expertov, ktorí aktívne neovládajú slovenčinu, resp. češtinu, bude zmluva umožňovať využitie kapacít tlmočníka/prekladateľa, alebo alternatívne*
 - iii. v súlade s § 175 ods. 1 písm. b) zákona o verejnom obstarávaní nariadil kontrolovanému zrušiť predmetnú verejnú súťaž.“*
63. Kontrolovaný vo vyjadrení k námietkam navrhovateľa uviedol, cit.: *„Vo vzťahu k časti námietok smerujúcich proti požiadavke na aktívne ovládanie slovenského alebo českého jazyka u kľúčových expertov:*
- č. 4 Senior Developer SW na platforme SAP*
 - č. 5 Developer SW na platforme SAP*
 - č. 6 Systémový administrátor pre správu a údržbu SAP*

*Vám oznamujeme, že **obstarávateľ vykonal nápravu z vlastnej iniciatívy.** V zmysle § 171 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní pri týchto troch pozíciách kľúčových expertov obstarávateľ upúšťa od požiadavky na aktívnu znalosť uvedených jazykov a o vykonaní tejto nápravy bezodkladne odoslal písomné oznámenie navrhovateľovi aj všetkým známym záujemcom. V zmysle uvedeného obstarávateľ **upravil podmienky účasti podľa § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní v časti C. „Podmienky účasti“ bod 3.6, 3.7 a 3.8 súťažných podkladov vypustením požiadavky na ovládanie slovenského alebo českého jazyka.“***

64. Úrad preskúmaním dokumentácie kontrolovaného v IS JOSEPHINE zistil, že kontrolovaný po začatí tohto námietkového konania doručil prostredníctvom IS JOSEPHINE všetkým záujemcom vrátane navrhovateľa dňa 23. 03. 2026 správu označenú ako „Oprava súťažných podkladov a korigendum oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania“, v ktorej uviedol, cit.:

„

Dátum a čas doručenia: 23.03.2026 13:26:49
Od: Železnice Slovenskej republiky
Komu: Všetkým
Typ: Súťažné podklady
Predmet: Oprava súťažných podkladov a korigendum oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania
Správa: Vážení záujemcovia, obstarávateľ Železnice Slovenskej republiky Vám týmto oznamuje, že vykonal korigendum Oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania, v rámci ktorého došlo k predĺženiu lehoty na predkladanie ponúk **do 11.05.2026 do 09:00 hod.**, pričom otváranie ponúk sa uskutoční o 09:30 hod. Zároveň verejný obstarávateľ **pristúpil k úprave podmienok účasti**, a to konkrétne v bodoch 3.6, 3.7 a 3.8 časti C. - Podmienky účasti súťažných podkladov. Predmetné dokumenty Vám zasielame v prílohe. S úctou _____

Tento dokument má iba informatívny charakter. Nie je použiteľný pre právne účely. Dokument je vytlačený z portálu Úradu pre verejné obstarávanie

Prílohy

Názov súboru	Veľkosť
Súťažné podklady_SAP_OPRAVA_1.pdf	598.8 KB
KORIGENDUM_Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania - smernica pre vybrané odvetvia.pdf	407.31 KB

65. Z opravených súťažných podkladov zverejnených na profile zákazky prostredníctvom IS JOSEPHINE dňa 23. 03. 2026 vyplýva, že požiadavky kontrolovaného na **klúčových expertov č. 4 až 6, t. j. body 3.6 až 3.8 časti C. „Podmienky účasti“ súťažných podkladov**, boli upravené v súlade s požiadavkami navrhovateľa (pozri bod 62. tohto rozhodnutia, tzn. vypustením požiadavky na ovládanie slovenského alebo českého jazyka), a to nasl., cit.:

”
- **podpísaným profesijným životopisom, z ktorého bude zrejmé, že osoba na uvedenej pozícii aktívne ovláda slovenský alebo český jazyk a**
(...).“

66. Podľa § 171 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní kontrolovaný môže po tom, ako mu boli doručené námietky vykonať z vlastnej iniciatívy nápravu vo veci, ktorá je obsahom námietok; o vykonaní nápravy bezodkladne odošle písomné oznámenie s uvedením spôsobu, akým bola náprava vykonaná, a to navrhovateľovi a známym uchádzačom, záujemcom alebo účastníkom a úradu.

67. Z vyššie uvedených skutočností vyplýva, že kontrolovaný po tom, ako mu boli doručené námietky navrhovateľa, **využil možnosť podľa § 171 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní a z vlastnej iniciatívy vykonal nápravu vo veci, ktorá je obsahom doručených námietok, pričom je z elektronickej časti dokumentácie v IS JOSEPHINE zrejmé, že kontrolovaný opravil súťažné podklady**, konkrétne požiadavky kontrolovaného na klúčových expertov č. 4 až 6, t. j. body 3.6 až 3.8 časti C. „Podmienky účasti“ súťažných podkladov v súlade s požiadavkami navrhovateľa.

68. Podľa § 174 ods. 1 písm. l) zákona o verejnom obstarávaní úrad **zastaví rozhodnutím konanie o preskúmanie úkonov kontrolovaného, ak vo veci, ktorá je obsahom námietok, bola vykonaná náprava podľa § 171 ods. 2 a odpadol tak dôvod konania.**

69. Úrad v kontexte vyššie uvádzaných skutočností konštatuje, že nakoľko kontrolovaný vykonal nápravu vo veci, ktorá je obsahom časti II. námietok navrhovateľa, ešte pred rozhodnutím úradu vo veci samej, na základe čoho odpadol dôvod konania, **neboli tak pre preskúmanie úkonov kontrolovaného splnené všetky zákonné predpoklady, čím pre úrad nastala neodstrániteľná procesná prekážka brániaca meritórnemu rozhodovaniu v predmetnom konaní v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona o verejnom obstarávaní.**

70. Úrad vo vzťahu k žiadosti navrhovateľa o vydanie predbežného opatrenia v zmysle § 173 ods. 11 zákona o verejnom obstarávaní uvádza, že k vydávaniu predbežných opatrení pristupuje v opodstatnených prípadoch, kedy je nevyhnutné ustáliť skutkový stav, aby nedochádzalo k zmene podmienok obstarávania, ktoré posudzuje. Úrad pristupuje spravidla k vydaniu predbežných opatrení pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk aj za účelom ochrany
Tento dokument má iba informatívny charakter. Nie je použiteľný pre právne účely. Dokument je vytlačený z portálu Úradu pre verejné obstarávanie

samotného kontrolovaného, nakoľko v tomto štádiu verejného obstarávania vie kontrolovanému nariadiť podľa § 175 ods. 1 písm. a) zákona o verejnom obstarávaní odstrániť protiprávny stav a pokračovať ďalej vo verejnom obstarávaní. V prípade, ak by úrad predbežné opatrenie nevydal, uplynula by lehota na predkladanie ponúk a následne, ak by úrad zistil porušenie zákona o verejnom obstarávaní, bol by nútený preskúmané verejné obstarávanie v zmysle § 175 ods. 1 písm. b) zákona o verejnom obstarávaní zrušiť, čo by malo za následok zopakovanie celého procesu verejného obstarávania. Úrad preto so zreteľom na predbežne zistený skutkový stav v tomto námietkovom konaní, namietané skutočnosti a štádium konania (t. j. pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk), nepristúpil k vydaniu predbežného opatrenia.

71. Na základe uvedených skutočností bolo potrebné rozhodnúť tak, ako je uvedené vo výroku tohto rozhodnutia.

Kaucia

72. Podľa § 172 ods. 5 zákona o verejnom obstarávaní kaucia vo výške podľa odsekov 2 až 4 je príjmom štátneho rozpočtu dňom nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia úradu, ktorým boli námietky v celom rozsahu zamietnuté, alebo dňom nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia úradu o zastavení konania podľa § 174 ods. 1 písm. p). Kaucia sa vo výške 50 % z výšky kaucie podľa odsekov 2 až 4 stáva príjmom štátneho rozpočtu dňom nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia úradu o zastavení konania podľa § 174 ods. 1 písm. d). Úrad vráti navrhovateľovi kauciu alebo jej časť, ktorá sa nestala príjmom štátneho rozpočtu, do 30 dní odo dňa právoplatnosti rozhodnutia.
73. Pokiaľ ide o naloženie s kauciou zloženou navrhovateľom s podaním námietok po nadobudnutí právoplatnosti výrokov tohto rozhodnutia, úrad poukazuje na [rozhodnutie Rady úradu č. 8543-9000/2021 11316-9000/2021 zo dňa 20. 09. 2021](#), ktorým Rada o. i. zmenila rozhodnutie úradu č. 3824-6000/2021-OD zo dňa 28. 06. 2021 nasledovne, cit.: „(...) *Úrad pre verejné obstarávanie vo vzťahu k bodu I. Ad 1) a II. námietok navrhovateľa smerujúcich proti podmienkam uvedeným v iných dokumentoch potrebných na vypracovanie ponuky zastavuje konanie o preskúmanie úkonov kontrolovaného na základe námietok navrhovateľa podľa § 174 ods. 1 písm. p) zákona o verejnom obstarávaní. Úrad pre verejné obstarávanie námietky navrhovateľa v bodoch I. Ad 2), I. Ad 3) a v bode III. podľa § 175 ods. 3 zákona o verejnom obstarávaní zamietla.*“, pričom s naložením kaucie za podanie námietok sa vysporiadala v bode 262 svojho rozhodnutia nasledovne, cit.: „*Vychádzajúc z predmetných ustanovení zákona o verejnom obstarávaní úrad vráti kauciu zloženú navrhovateľom v konaní o preskúmanie úkonov kontrolovaného na základe námietok a kauciu zloženú navrhovateľom v konaní o odvolaní, a to do 30 dní odo dňa nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia rady, ktorá nastane dňom doručenia tohto rozhodnutia účastníkom konania.*“.
74. Úrad preto v súlade s § 172 ods. 5 zákona o verejnom obstarávaní a v súlade s názorom Rady úradu, ktorá pri kombinácii zastavovacieho výroku (na „kvázi-autoremedúre“ podľa § 174 ods. 1 písm. p)) a zamietavého výroku (podľa § 175 ods. 3) rozhodla o vrátení kaucie za podanie námietok po ukončení odvolacieho konania č. 8543-9000/2021 11316-9000/2021 späť odvolateľovi, konštatuje, že s poukazom na výrok tohto rozhodnutia, v rámci ktorého úrad vo vzťahu k časti II. námietok navrhovateľa rozhodol o zastavení konania o preskúmanie úkonov kontrolovaného podľa § 174 ods. 1 písm. l) zákona o verejnom

obstarávaní, teda o zastavení konania z dôvodu, ktorý nezavinil navrhovateľ, **úrad vráti navrhovateľovi zloženú kauciu do 30 dní odo dňa nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia.**

P o u č e n i e k rozhodnutiu o námietkach navrhovateľa podľa § 175 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní :

Podľa § 175 ods. 11 zákona o verejnom obstarávaní proti tomuto rozhodnutiu úradu nie je možné podať riadny opravný prostriedok. Podľa § 52 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov v spojení s § 185 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní je toto rozhodnutie právoplatné dňom doručenia účastníkom konania a vykonateľné uplynutím lehoty na plnenie. Podľa § 175 ods. 11 druhá veta zákona o verejnom obstarávaní rozhodnutie v námietkovom konaní je preskúmateľné súdom, pričom žaloba musí byť podaná do 30 dní odo dňa doručenia rozhodnutia.

P o u č e n i e k rozhodnutiu o námietkach navrhovateľa podľa § 174 ods. 1 písm. l) zákona o verejnom obstarávaní :

Podľa § 175 ods. 11 zákona o verejnom obstarávaní toto rozhodnutie úradu je preskúmateľné súdom, pričom žaloba musí byť podaná do 30 dní odo dňa doručenia rozhodnutia úradu. Proti tomuto rozhodnutiu úradu nie je možné podať riadny opravný prostriedok. Podľa § 52 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov v spojení s § 185 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní je toto rozhodnutie právoplatné dňom doručenia účastníkom konania a vykonateľné uplynutím lehoty na plnenie.

(elektronický podpis)

JUDr. Štefan Halický
generálny riaditeľ sekcie dohľadu

Rozhodnutie sa doručí:

1. **XX** – navrhovateľ
2. **Železnice Slovenskej republiky**, Klemensova 8, 813 61 Bratislava, IČO: 31 364 501 – kontrolovaný